Porównanie tłumaczeń Judy 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przeniknęli bowiem jacyś ludzie, ― od dawna przedtem zapisani na ten ― sąd, niegodziwcy, ― ― Boga naszego łaskę obracający w rozwiązłość i ― jedynego Władcę i Pana naszego Jezusa Pomazańca odrzucający. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wślizgnęli się bowiem pewni ludzie od dawna którzy są wcześniej zapisani na ten wyrok bezbożni Boga naszego łaskę zamieniający na rozpustę a jedynego Władcę Boga i Pana naszego Jezusa Pomazańca wypierający się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wślizgnęli się\* bowiem pomiędzy was pewni ludzie, na których od dawna wypisany już został ten wyrok,\*\* bezbożni,\*\*\* którzy łaskę naszego Boga\*\*\*\* obracają\*\*\*\*\* w rozwiązłość\*\*\*\*\*\* i wypierają się\*\*\*\*\*\*\* naszego jedynego Władcy i Pana, Jezusa Chrystusa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wślizgnęli się bowiem jacyś ludzie, od dawna zawczasu zapisani na ten sąd, bezbożni, Boga naszego łaskę zamieniający na rozpasanie i (tego) jedynie Władcę i Pana naszego, Jezusa Pomazańca, odrzucający. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wślizgnęli się bowiem pewni ludzie od dawna którzy są wcześniej zapisani na ten wyrok bezbożni Boga naszego łaskę zamieniający na rozpustę a jedynego Władcę Boga i Pana naszego Jezusa Pomazańca wypierający się |

1. 1) <x>510 20:29-30</x>; <x>550 2:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: od dawna wpisani już na ten sąd. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>680 2:5-6</x>; <x>680 3:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 11:23</x>; <x>670 1:10</x>; <x>680 3:18</x>; <x>650 12:15</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) obracają lub: traktują jako przyzwolenie. Zob. <x>520 6:1-4</x>. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>520 3:8</x>; <x>520 6:15</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>680 2:1</x> [↑](#footnote-ref-8)